

**Biodiversität**  
**Monitoring und Forschungsprojekte**  
**im deutschen Teil des**  
**Biosphärenreservates Pfälzerwald-Vosges du Nord**

Die deutsch-französische Arbeitsgruppe Biodiversität widmet sich der Aufgabe, einen möglichst umfassenden Überblick über Aktivitäten und Projekte zu geben, die sich mit der biologischen Vielfalt im Biosphärenreservat befassen. Zu diesem Zweck wurde die unten angehängte Liste mit Projektbeschreibungen erstellt. Die Projekte sind folgenden Bereichen zugeordnet:

- Lebensraumvielfalt
- Artenvielfalt
- Genetische Vielfalt

Darüber hinaus sind Einrichtungen, Veröffentlichungsreihen und übergreifende Projekte in einem vierten Bereich zusammengefasst.

Unser Ziel ist es, die Liste fortlaufend zu aktualisieren. Sofern Ihnen daher Projekte und Aktionen zur biologischen Vielfalt bekannt sind, die berücksichtigt werden sollten, teilen Sie uns dies bitte mit. Laden Sie hierzu bitte das anliegende Formblatt (.....) und übersenden Sie den ausgefüllten Bogen bitte per mail an [ulrich.matthes@wald-rlp.de](mailto:ulrich.matthes@wald-rlp.de)

**Wie finden Sie Informationen z.B. zu bestimmten Lebensräumen oder Artengruppen?**

Durch Anklicken der Funktion „Suchen“ (Button mit dem Fernglas in der Kopfleiste) öffnet sich ein Dialogfeld, in das der gewünschte Suchbegriff eingegeben werden kann. Nach Eingabe klicken Sie bitte auf den „Suchen“-Button. Angezeigt werden anschließend sämtliche Fundstellen, die das Suchwort enthalten. So werden etwa bei Eingabe des allgemeinen Begriffs „Käfer“ auch Projekte zu speziellen Käfergruppen wie z.B. „Bockkäfer“ gelistet. Durch Anklicken einer geeigneten Fundstelle stoßen Sie unmittelbar zur Beschreibung des Projektes. Dort erhalten Sie weiterführende Informationen, Literaturhinweise und Angaben zu Kontaktpersonen. Die nachfolgende Abbildung zeigt ein Anwendungsbeispiel.

**Diversité biologique**  
**Surveillance et projets de recherche**  
**dans la partie allemande de la**  
**Réserve de biosphère transfrontalière Pfälzerwald-Vosges du Nord**

Le groupe de travail diversité biologique franco-allemand se consacre à la tâche de donner un aperçu si étendu que possible d'activités et de projets qui concernent de la variété biologique dans la réserve de biosphère. La liste attachée vers le bas avec des descriptions du projet a été fournie à cet effet. Les projets sont assignés aux secteurs suivants :

- Diversité d'habitat naturel
- Diversité d'espèces
- Richesse génétique

En outre, des installations, des séries de publications et des projets étendus sont rassemblés dans un quatrième secteur.

Notre objectif est de mettre de manière continue la liste à jour. Pour autant que vous ayez donc connaissance des projets et des actions à la variété biologique qui devraient être prise en considération, veuillez nous communiquer cela. Veuillez télécharger pour cela le formulaire ci-joint (.....) et veuillez l'envoyer rempli par mail à [ulrich.matthes@wald-rlp.de](mailto:ulrich.matthes@wald-rlp.de)

**Comment trouvez-vous p. ex. des informations sur certains habitats naturels ou groupes de sortes ?**

Par cliquer sur la fonction „ Recherche“ (Bouton avec les jumelles dans la la barre de titre) s'ouvre une fiche de dialogue, dans laquelle le critère de recherche souhaité peut être suggéré. Après entrée, veuillez cliquer sur le „ bouton de recherche“.

Ensuite tous les sites qui contiennent le mot de recherche, sont indiqués. Ainsi devenir par exemple avec l'entrée de la notion générale „ Käfer“ aussi des projets concernant des groupes de coléoptères spéciaux comme p. ex. „ Bockkäfer“ seront énuméré. Par cliquer vous rencontrez directement à un site approprié pour décrire le projet. Là, vous recevez des informations, sur la littérature et indications concernant des personnes de contact. L'illustration suivante montre un exemple d'application.

Monitoring- und Forschungsprojekte zu Biodiversität im BR Pfälzerwald-Vosges du Nord

Titel	Biotopsicherungsprogramm „Ackerrandstreifen“
Verantwortlich (Institution)	Landesamt für Umwelt, Wasserwirtschaft und Gewerbeaufsicht Rheinland-Pfalz, Amtsgerichtsplatz 1, 55276 Oppenheim
Projektbearbeiter*	Ludwig Simon (Ref. 43, LUWG) sowie Auftragnehmer (Schmidt-Egger, Simon, Köhler, Krummenauer).
Laufendes oder abgeschlossenes Projekt	abgeschlossen
Zielsetzung	Programmoptimierung durch Dokumentation und Bewertung der Zustände von Fauna und Flora bei verschiedenen Nutzungsvarianten und Strukturen.
Parameter	Erhebung der Gefäßpflanzen, der Hautflügler, Wanzen, Käfer und Spinnentiere (Weberknechte, Spinnen).
Methode	Wissenschaftliche Vor- und Begleituntersuchungen zum Biotopsicherungsprogramm „Ackerrandstreifen“ (jetzt: FUL, Anlage von Ackerrandstreifen); Inventarisierung durch Vegetationsaufnahmen (Braun-Blanquet), Nachweis der Arthropoden durch Handfang (Käschern, Bodenarbeit, Gesiebe) und Barber-Fallen-Fang.
Untersuchungsdauer	1992-1994 (abgeschlossen)
Turnus der Untersuchung	-
Ort/Anlage der Untersuchung	Waldhambach (Landkreis Südliche Weinstraße)

Suche abgeschlossen für:  
**Käfer**  
 Gesamtzahl der Fundstellen:  
 13  
 Neue Suche

Ergebnisse:  
 Käfer und Spinnentiere (Weberknecht)  
 Wanzen, Käfer, Hautflügler, Geradflügler  
 Wanzen, Käfer, Schmetterlinge, Gese  
 Wasserwanzen, Laufkäfer, Ameisen,  
 Vögel, Laufkäfer, Tagfalter, Arten- und  
 Libellen, Käfer, Heuschrecken, Vogel  
 Die Bockkäfer in Rheinland-Pfalz und  
 die Bockkäfer in Rheinland-Pfalz und  
 Die Bockkäfer in Rheinland-Pfalz -  
 Die Prachtkäfer in Rheinland-Pfalz un  
 die Prachtkäfer in Rheinland-Pfalz un  
 Die Prachtkäfer in Rheinland-Pfalz -  
 Vegetation, Käfer, Wanzen, Heusch

Die folgende, alphabetisch geordnete Schlagwortliste soll Ihnen das Auffinden der gewünschten Informationen erleichtern. Selbstverständlich können Sie auch selbst gewählte Begriffe eingeben. Dabei ist zu empfehlen, ein möglichst verkürztes Suchwort (z.B. Gen statt Genetik) einzugeben, da die Suchmaschine die Begriffe wörtlich nimmt und möglicherweise Begriffe nicht findet, obwohl Projekte zur Thematik beschrieben sind.

L'index alphabétique suivant doit vous faciliter la découverte des informations souhaitées. Évidemment, vous-même aussi pouvez suggérer des expressions choisies. C'est recommandé de suggérer un mot de recherche si raccourci autant que possible (p. ex. <gène> au lieu de <génétique>), vu que le moteur de recherche prend les notions littéralement et ne trouve pas des notions, bien que des projets soient décrits sur la thématique.

## **Lebensraumvielfalt / Variété d'habitat naturel**

- Acker = champ
- Biotop = biotope
- Brachland = friche
- FFH-Gebiete = territoires <Habitat-Faune-Flore>
- Gewässer = eaux et rivières
- Grünland = prairie
- Landschaft = paysage
- Liegenschaften = biens immobiliers
- Offenland = espaces ouvertes
- Quellen = sources
- Randstreifen = accotements
- Streuobst = verger
- Totholz = mort-bois
- Vernetzte Biotopsysteme = systèmes biotopes en réseau
- Wald = forêt
- Weinberg = vignoble

## **Artenvielfalt/genetische Vielfalt - variété d'espèces / variété génétique**

- Amphibien = amphibiens
- Biber = castor
- Falter = lépidoptères
- Fauna = faune
- Genetische Vielfalt = richesse génétique
- Hautflügler = hyménoptères
- Heuschrecken = sauterelles
- Käfer = coléoptères
- Libellen = libellules
- Luchs = lynx
- Makrozoobenthos = macrozoobenthos
- Pilze = champignons
- Reptilien = reptiles
- Schmetterlinge = papillons
- Spinnen = araignées
- Vegetation = végétation
- Vögel = oiseaux
- Weichtiere = mollusques
- Wildkatze = chat sauvage